



**AGREEMENT ON TRANSPORTATION
OF THE WORKS OF ART**

(the Agreement)

Agreement No.: SMLDEU-52-150/2023

**SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ PŘEPRAVY
UMĚLECKÝCH DĚL**

(dále jen Smlouva)

Smlouva číslo: SMLDEU-52-150/2023

Správa Krkonošského národního parku

and

The Falstad Centre

Správa Krkonošského národního parku

a

The Falstad Centre



THIS AGREEMENT

BETWEEN:

1. **Správa Krkonošského národního parku**, having its registered office at Dobrovského 3, 543 01 Vrchlabí, the Czech Republic, ID No. 000 88 455, (**Správa KRNAP**); and
2. **The Falstad Centre**, having its registered office at Falstadvegen 59, 7624 Ekne, the Kingdom of Norway, ID No. 982 912 393 (**The Falstad Centre**),

(together the **Parties**; each separately the **Party**).

WHEREAS:

- (A) The Parties are partners in the project called "My Father's Story in the Krkonoše Museum", project number EHP-BFNU-PDINKM-*-118-2023 (the **Project**) and this Agreement is concluded within the framework of the Project;
- (B) Správa KRNAP and [REDACTED], entered into an agreement on October 10, 2023 for the loan of works of art by the authors [REDACTED], specified in the attachment No. 1 of this Agreement - list of works of art and attachment No. 2 of this Agreement - Photo attachment (the **Works of Art**) for the purpose of the exhibition "My Father's Story", which will be held at the [REDACTED], the Czech Republic (the **Loan Agreement**);
- (C) The Works of Art are available at The Falstad Centre;
- (D) Petr Řehoř, the owner of the Works of Art, has given consent in the Loan Agreement to the Správa KRNAP for The Falstad Centre to ensure the transportation of the Works of Art to the Krkonoše Museum in Jilemnice at the address Kostelní 75, 514 01 Jilemnice, the Czech Republic;

TUTO SMLOUVU:

MEZI:

1. **Správa Krkonošského národního parku**, se sídlem Dobrovského 3, 543 01 Vrchlabí, Česká republika, IČ 000 88 455 (dále jen **Správa KRNAP**); a
2. **The Falstad Centre**, se sídlem Falstadvegen 59, 7624 Ekne, Norsko, IČ 982 912 393 (dále jen **The Falstad Centre**),

(společně dále jen **Strany**; každý samostatně **Strana**).

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (A) Strany jsou partnery projektu s názvem „My Father's Story in the Krkonoše Museum“, číslo projektu EHP-BFNU-PDINKM-*-118-2023 (dále jen **Projekt**) a tato Smlouva se uzavírá v rámci Projektu;
- (B) Správa KRNAP a [REDACTED], uzavřeli dne 10. října 2023 smlouvu o výpůjčce uměleckých děl autorů [REDACTED] specifikovaných v příloze č. 1 této Smlouvy - Seznam uměleckých děl a v příloze č. 2 této Smlouvy – Fotopříloha (dále jen **Umělecká díla**), a to za účelem výstavy „Příběh mého otce“, která se bude konat v [REDACTED] Česká republika (dále jen **Smlouva o výpůjčce**);
- (C) Umělecká díla jsou v dispozici The Falstad Centre;
- (D) [REDACTED], vlastník Uměleckých děl udělil ve Smlouvě o výpůjčce Správě KRNAP souhlas s tím, aby The Falstad Centre zajistilo přepravu Uměleckých děl do [REDACTED], Česká republika;



IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. OBJECT OF THE AGREEMENT

The Falstad Centre undertakes to transport the Works of Art, i.e. 40 works of art by the authors [REDACTED] [REDACTED] specified in the attachment No. 1 of this Agreement - List of works of art and attachment No. 2 of this Agreement - Photo attachment, from the location [REDACTED] Norway, to [REDACTED], the Czech Republic.

Správa KRNAP undertakes to take over the Works of Art and to pay The Falstad Centre all purposefully incurred costs related to the transport of the Works of Art to the [REDACTED].

2. SHIPPING DATE

The Falstad Centre undertakes to transport the Works of Art during the month of November 2023, with the understanding that the specific date of delivery of the Works of Art at the address [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] Czech Republic, will be agreed in advance with the Správa KRNAP.

3. DELIVERY AND ACCEPTANCE

The place of delivery and acceptance of the Works of Art is [REDACTED], the Czech Republic.

The handover of the Works of Art at the place of delivery and their condition at the time of handover will be confirmed by the signatures of the representative of the Správa KRNAP and the representative of The Falstad Centre on the relevant handover protocol.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS

4.1 The responsibility of The Falstad Center is determined by the relevant provisions of the corresponding legal standards. The Falstad Centre is responsible for all damage,

BYLO DOHODNUTO TOTO:

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 The Falstad Centre se zavazuje přepravit Umělecká díla, tj. 41 uměleckých děl autorů [REDACTED] specifikovaných v příloze č. 1 této Smlouvy - seznam uměleckých děl a příloha č. 2 této Smlouvy - Fotopříloha, a to z místa [REDACTED], Norsko, do [REDACTED], Česká republika.

1.2 Správa KRNAP se zavazuje Umělecká díla převzít a zaplatit The Falstad Centre veškeré účelně vynaložené náklady související s přepravou Uměleckých děl do [REDACTED].

2. TERMÍN PŘEPRAVY

2.1 The Falstad Centre se zavazuje realizovat přepravu Uměleckých děl v průběhu měsíce listopadu roku 2023 s tím, že konkrétní termín předání Uměleckých děl na adrese [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] Česká republika, bude předem dohodnut se Správou KRNAP.

3. PŘEDÁNÍ A PŘEVZETÍ

3.1 Místem předání a převzetí Uměleckých děl je [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] Česká republika.

3.2 Předání Uměleckých děl v místě plnění a jejich stav v době předání bude stvrzen podpisy zástupce Správy KRNAP a zástupce The Falstad Centre na příslušném předávacím protokolu.

4. PRÁVA A POVINNOSTI

4.1 Odpovědnost The Falstad Centre je stanovena příslušnými ustanoveními odpovídajících právních norem. The Falstad Centre odpovídá za všechna poškození,



- deterioration, destruction or loss of the Works of Art until the moment of their protocol handover to the Správa KRNP.
- 4.2 The Falstad Centre will ensure all fulfillment and carry out all actions necessary for the implementation of this contract, including ensuring adequate insurance of the Works of Art and handling the Works of Art in the customs clearance regime.
- 4.3 The Falstad Centre undertakes to arrange appropriate insurance for the Works of Art for the entire period of transport, for a total insurance amount corresponding to a minimum value of CZK [REDACTED].
- 5. FINAL PROVISIONS**
- 5.1 Whole Agreement**
- This Agreement contains the whole agreement between the Parties relating to the transaction contemplated by this Agreement and supersedes all previous agreements and arrangements between the Parties relating to this transaction, whether written, oral or otherwise.
- 5.2 Amendments**
- This Agreement may only be amended by written amendments executed by both Parties. The same shall apply to waivers of rights under this Agreement.
- 5.3 Counterparts**
- This Agreement has been executed in two counterparts. Each Party shall be retained one counterpart.
- 5.4 Jurisdiction**
- Any dispute, claim or point subject to debate between the Parties in connection with this Agreement (including issues relating to its validity, effect and interpretation) shall be referred for resolution to the relevant court in the Czech Republic.
- 5.5 Governing law**
- This Agreement is governed by Czech law, in particular by the provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code.
- znehodnocení, zkázu nebo ztrátu Uměleckých děl do okamžiku jejich protokolárního předání Správě KRNP.
- 4.2 The Falstad Centre zajistí veškerá plnění a provede veškeré úkony nezbytné pro realizaci této smlouvy, a to včetně zajištění odpovídajícího pojištění Uměleckých děl a projednání Uměleckých děl v režimu celního odbavení.
- 4.3 The Falstad Centre se zavazuje mít sjednáno příslušné pojištění Uměleckých děl po celou dobu přepravy a to na celkovou pojistnou částku odpovídající minimálně hodnotě [REDACTED].
- 5. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**
- 5.1 Úplná Smlouva**
- Tato Smlouva představuje úplné ujednání mezi Stranami ve vztahu k jejímu předmětu a nahrazuje veškeré předcházející dohody a ujednání mezi Stranami, ať již písemné, ústní či jiné, vztahující se k jejímu předmětu.
- 5.2 Změny Smlouvy**
- Tuto Smlouvu lze měnit pouze písemnými dodatky, podepsanými oběma Stranami. Totéž platí pro vzdání se práv podle této Smlouvy.
- 5.3 Stejnopisy**
- Tato smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá Strana si ponechá jeden stejnopis.
- 5.4 Příslušnost soudu**
- Jakýkoli spor mezi Stranami, sporný nárok nebo sporná otázka vzniklá v souvislosti s touto smlouvou (včetně otázek týkajících se její platnosti, účinnosti a výkladu), budou předloženy k rozhodnutí příslušnému soudu v České republice.
- 5.5 Rozhodné právo**
- Tato Smlouva se řídí českým právem, zvláště ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.



5.6 Validity

This Agreement shall become valid upon its execution by both Parties.

5.7 Effectiveness

This Agreement shall become effective upon its publication in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of certain contracts, publication of these contracts and on the register of contracts.

5.8 Publication of Agreement

The Parties agree to the publication of this Agreement, including all its annexes and subsequent possible changes and additions.

5.6 Platnost

Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Stranami.

5.7 Účinnost

Tato Smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv.

5.8 Uveřejnění Smlouvy

Strany souhlasí s uveřejněním této Smlouvy včetně všech jejích příloh a následných případných změn a dodatků.

THIS AGREEMENT has been executed by the Parties on the dates which appear next to their signatures.

TATO SMLOUVA byla podepsána Stranami v dny, které jsou uvedeny u jejich podpisů.

SIGNED ON

PODEPSÁNO DNE

PhDr.
Robin
Böhnisch

Digitálně podepsal
PhDr. Robin
Böhnisch
Datum: 2023.11.02
09:27:44 +01'00'

NAME: PhDr. Robin Böhnisch
TITLE: director
Správa Krkonošského národního parku

JMÉNO: PhDr. Robin Böhnisch
FUNKCE: ředitel
Správa Krkonošského národního parku

SIGNED ON

PODEPSÁNO DNE

NAME: Øyvind Skogvold
TITLE: Director
The Falstad Centre

JMÉNO: Øyvind Skogvold
FUNKCE: Director
The Falstad Centre